

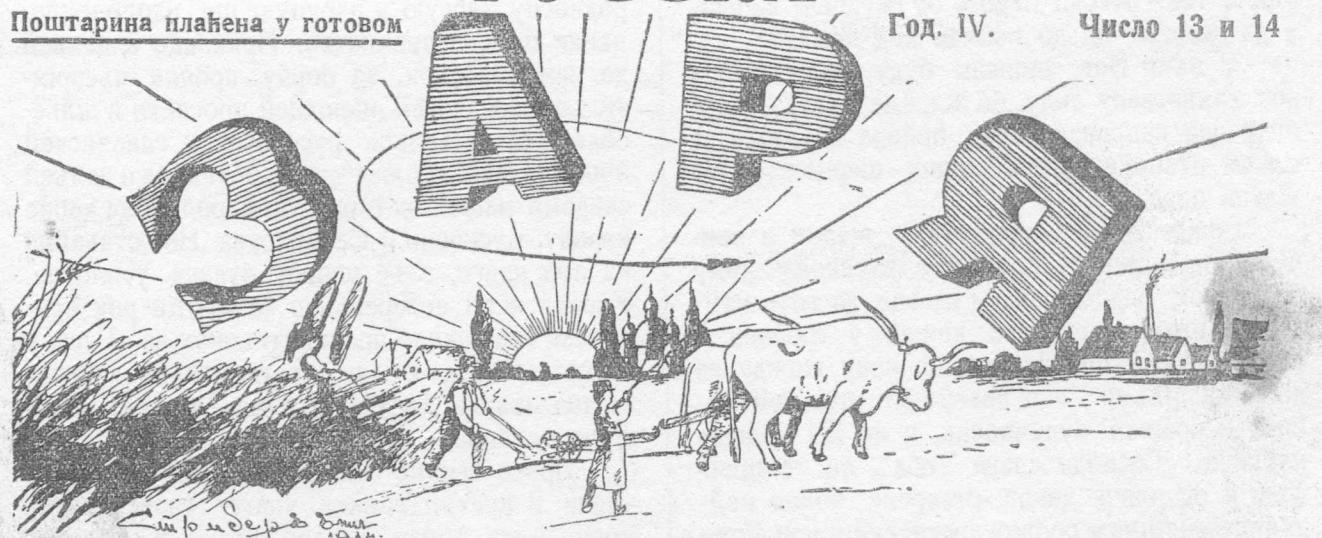
наше Родзячанье
Славянскому

Поштарина плаћена у готовом

РУССКА

Год. IV.

Число 13 и 14



ОРГАН КУЛЬТУРНО-НАЦИОНАЛНОГО СОЮЗА ЎГОСЛАВЯНСКИХ РУСИНОВ

РЕДАКЦИЯ И АДМИНИСТРАЦИЯ—
Нови Сад, Пирошка 9.

Нови Сад, 7 януара 1937.

Излази недељно

Претплата: на год. 50 Динара, на пол
год. 25 Дин., иностранство 2 Долара.
№ 1 ДИНАР

ХРИСТОС РАЖДАЕТСЯ!

Редакція и администрація „Русской Зарї“ найщирше дзекує своїм
сотрудніком и читателем за шытки услуги зроблені нашому листу „Русска
Заря“ за три роки од його виходзеня и модліме их да так и на далей
настоя же би едина русска народна новинка виходзела и далей.

Істо време пожичиме нашим сотрудникам и читателем щешліви
рождествени швета и щешліви нови рок и поздравяме их зос нашим
руским поздравом: ХРИСТОС РАЖДАЕТСЯ!

Рождество Твое Христе Боже наш...

Тоти слова су початок найвекшай та-
янственай формули радосци каждого христи-
янскаго шерца. Тоти слова нам уліваю ра-
досць невинога дзецка до шерца, они нас вра-
цаю да чувствуєме як мали, як и сам на-
родзени Христос. Тоти слова означаю най-
векши дзень на швеце, та од того дня ше и
роки рахую. Тот дзень роспукли окови цми
цалому людскому роду, спадли окови раб-
ства, насиля и шмерци.

Як цо ше Христос родзел на восточней
страни жеми, так и гвізда зашвицела и при-
ведла Мудрацох гвіздознанцох гу Новородзен-
ному зос драгоценінама дарами зос востока.

Та яка то слика? Христос дочекує гвіз-
дознанцох у яшльох, на слами, под стреху
хліва, а не у роскошним салону.

И ми подобни гу ньому! До наших хи-
жох засцельненых зос сламу, та часто и под

худобну хлівску стреху, уходзи место гвіз-
дознанца — оцец фамелій, хтори место дра-
гоцінних дарох злата, смірни и оліва уноши
у радосним шерцу драгоцені жаданя свойому
породу и потомству.

А як-то Діва Марія тримала на руках
Новородзеного, так вельо нашо жени ма-
цери тримаю найменшіе своё дзецко на ру-
кох и з найвекшую любову го уча тей таян-
ственай формули радосци, хтору декламує
оцец, па други одросли члени фамелій зос
найвекшим чувством.

Браца и шестри! Русски народе!

Поштуй шветло гвізди, хтора зашвицела
з востоку, а поштуй и Того, пре Кого за-
швицела гвізда ясна. Кед го будзеш пошто-
вац, па гоч и Он мушел сцекац до Егіпту
од тих до Го сцели забиц, але им зотар глави.

так и тебе русски народе од погибелі вибави, а да ~~може~~ ци до победи над врагом.

З нами Бог, шпивац буду нашо шерца зоз таинствену силу, бо жадаме правду и побиду над неправду. Тота победа на прагу, а ми сї отворме дзвери наших шерцох, бо су жадни правди.

Рождество Твое Христе... жадам и винчесм да принесе каждому русскому дому благослов, радосц, чесц и щасце, да того найвекше швето преслави кажди у любови и злоги и задовольству, а зос нову жажду за доброма дїлами — и драгу до шветлей побиди и крашай будучносци, и да Ци можеме кликнуц: „Господи слава Теби“, бо то правдиви и од вики виков створени конец найтаинственейших словох англеской писні Рождества Твойого!

о. Янко Виславски

родносцу таргую и изруцую ще, идолопоклонники процивславянства. Приходце и дальей до наших широх, за борбу процив ньепріятельох правдивей народней просвити и шльебоди, ньепріятельох рускосци и славянской злоги. Члени „Союза“, пак, останьце и дальей свидоми нашей исторической ролы, за добро народу, рускосци и Славянства. Нье ставайце на пол драги, алье шицки будзце усиловни. Управа и ей поверенъи за идущи рок осигурали таке число претплатнікох за „Русску Зарю“ же кед кажди претплатнік уплачиша ше новина лъехко отрима, та сї и за фонд останье.

Прето вериме же у тей нагоди нашо члени и претплатнікіи укажу свою свидомосц и же дораз уплаца стару претплату, на кельо то до тераз нье зробели, а так исто же дораз уплаца и претплату за идущи рок. Резервного капиталу нье мame еще за тераз, та од самих претплатнікох завиши виходзенъе новини. Наша новина нам є наймоцнейше оружіе у борби за народ, за рускосци, и за народни права.

Вериме, же нашо претплатнікіи свидоми значаю штампи за нашо идеали, и же нье допушча да нам ше тото оружіе вежные з рук бо у тим случаю губица страцена. Поверенъи и збераче претплатох треба да ше укажу агилни, и коло тих шветох, кед обычно кажди ма дакус пеньежи у рукох, да поубераю цо веций претплати. Поможме ше, та нас и Бог поможе. (У тото меню щешльиво на многая льита.)

Е. М. Коши
секретар

Др. Й. Шарик
претседатель

РУСИНЪ ЖЕ Я РУСИНЪ

Русинъ же я Русинъ
Русиномъ родился,
Святу Русь любити
Отъ мамы навчился.

И мой тато Русинъ,
Вся русска родина,
Всё русски сосѣды,
Вся русска краина.

По русски говорю,
По русски думаю
И дома и въ церкви
По русски спѣваю.

Тѣшу ся тѣмъ дуже,
Шо родъ русскій славный,
Въ святой вѣрѣ крѣпкій
Щирый, православный.

Русиномъ лишь быти,
Свого ся держати.
Тогда Русь не достся
Врагамъ застыдати.

Эй вы, русски хлопцѣ,
Тѣштесь, спѣвайте,
И русску родину
Чѣть и величайте.

Най всѣ люди знаютъ,
Шо мы ще жиemo,
Шо въ свѣтѣ мы славны,
Шо не пропадемо.

Русинъ же я Русинъ,
Тѣмъ ся величаю,
По русски говорю,
Читаю, спѣваю.

Спѣваю и буду
По русски спѣвати,
Бо знаю, що славно
Русиномъ ся звати.

Д. Г. Третьякъ

Зос Културно-національнаго союзу

Управа Союзу на краю того року дзекує на першим месце шицким сї сотрудніком и членом, на агилносци хтору указали у прешлим року. Тота агилносц нье була мала. Хто ше спомина основанія духовничевей читальни у Коцуре, хто ше спомина величезнаго дочеку братох зос Горньци, хто ше спомина величезнай реорганизаціи Союза на рочним собранію на кирбай у Коцуре, хто працы виходзенъе нашей „Русской Зарі“, хто ше спомина демонстративней апстиненціі гласаня за церковне общество у Коцуре и хто ше здогада воодушевльяня наших людзох при валалских виберанкох у Коцуре а так исто и роботи наших секцій по других валалох, тот нье може нье признац вельку агилносц „Союза“ и його членох у 1936 року. Наш календар „Заря“ вишол и того року и по вредносци матеріялу у ньим заслужуйе кажду похвалу. За тоту вельку агилносц управа дзекуйе своим чланом и поволуйе их да и дальей предлужа зос истим темпом.

Управа винчайце своим членом Рождество Христово и жичи им щешльиви нови 1937 рок. Дай нам Боже да щешльиво шицки препровадзиме тоти вельки церковни швета хтори глбоко укоренъети у души нашего народа и да у новим року мame шицки полно щесца а особено у нашей високей національнай и просвитней роботи.

Браца Русини, останьце и дальей на висини на хтору сце ше дзвигли зос свою націоналну свидомосцу. Оставайце русски и нье дайце ше заводзиц и зашльеповац од „засльипашкай украинской просвити“. Мено украинъец нье вашо, ви го до вищера нье чули и нье малі. Нъедайце да зос вашу на-

НОВОСТИ

Югославія и Болгарска у найскоріших дньох треба да заключа пакт о пріятельству. Шицки новини як нашо югославянски а так и бугарски пишу на широко и длугоко о тим пакту и виражую свою вельку радост же на концу ипак лем правда и славянска взаїмносць медзи тима двома славянскими державами победзела и же ше ма заключиць пакт о „вичним пріятельству“ медзи Югославію и Болгарску.

При тей нагоди болгарски министер прет-
сидентль п. Кйосеванов отримал вельку бешеду на болгарским радію и потвердзел писане новинох и потвердзел же треба очекаць у найскоршое време заключене пакта о пріятельству медзи Югославію и Болгарску.

Пакт ше отрима як найвекше политичке діло у нешкайших нецигурних часох.

И ми Русини ше радуєме тому пакту, бо знаме же ми Славяне лем соединени можеме дацо вредзиць и зробиць а завадзених нас кажды лем вахаснусе за свойо цілі.

Най жі славянска взаїмносць!

Шпанія. У Шпаньольской бовчи и тераз революція котру проців законітей влади вибраней од векшини народа почали генерале Мола и Франко зос Маврами проців шпаньольского народа. Генерал Франко кед почал революцію обещал же за даскелью дні победзи зос своїма Маврами шпаньольски народ, же за даскелью дні завежне Мадрид. Але як відзиме до тераз вон то обещане не могол виполніць бо шпаньольски народ не да. Так випатра же генерал Франко зос своїма чарніма Маврами еще далёко од бобиди бо скорей випатра а и лехко годно буць же го шпаньольски народ побіс и вижене зос його родзеней держави котру ше вон усудзел зос цудзима елементами нападнуць.

Яки будзе край увидзиме!

У Мексику (Америка) забити вождь католічкого покрета Лаура Роча. Тот „католіцький вождь“ понеже забил даскельо своїх процинікох мушел ше скриваць од поліції по брэгох, да го поліція не влапи и не завре. Тераз го поліція пренашла, сцела го предаць суду да му суд судзи за його убийства але вон ше сцел од поліції одняць и сцекнуць. Поліція употребела оружіе и при його сцеканю го забила.

Нам чудно и думаме себе чи то може буць да ёден вождь католіцкого друштва, котрого верховна глава папа може дакого забиваць и чи може так буць да и йому як кождому гришному чловеку суд не судзи?

Др. Корошець министер внукашніх ділох тримал на радію бешеду и виявел же гоч яка и тераз криза ипак ше видзи полепшане а то приходзи од полепшаня политических приликох у нашей держави. Спомнул вельку победу Ю. Р. З. на валалских вибранкох и виявел волю на сотрудніцтво зос Горватами.

Нови 1937 рок преславени у целей держави веселше як прешли 1936 рок. Причина тому озда тата же голем так випатра же криза покус зменшую и же ше очекую лепши часи.

Др. Мачек 1 януар 1937 року як Нови рок превед у Загребу. При тей нагоди достал велько честитки а маса швета скупела ше пред його домом и Др. Мачек мушел висцівонка и народу задзековаць за честитки.

Француска одобрила Польский кредит у суми од єдней міліарди и штири сто міліони франки. Польска ше обовязала купоўцаць од Французской оружіе и други войни матеріал. За то Польска пристала на Союз зос Француску.

Плин (газ) котри проуздрокує експлозію авіонских моторох пренашол ёден англійски воені стручняк. Зос тим плином (газом) полня ше кулі проциавіонских дзелох. При експлозіі кульюх гас ше ширы по атмосфери и довольно ё да ёдно мале количство того гасу дойдзе до авіонскага мотора, та да мотор експлодира. Дума ше же то найлепшее средство проців авіонох.

Прешли 1936 рок югославянска Влада заключела зос полним успіхом. Так у тим року наша держава заключела дзешец розных тарговинских и других уговорох, од хторых наша ванкашня тарговина будзе маць велькай пользы.

Наша нукашня политика помали еле сигурно здня на дзень ідзе гу вимироўваню нукашніх недорозуменъюх. Тих дньох ше очекує же отпочину догваряня помедзи Й. Р. З. и бувшу Х.С.С да би ше істи недорозуменя кресцели шеном „Хорватске питане“ ришели.

Й. В. Краліца Марія зос Принцами Томиславом и Андрейом отпутовала внедзелю до Лондону.

ПОДКАРПАТСКАЯ РУСЬ

Русский Народный голосъ котри виходзі на Подкарпатию (Горніцы) у своій статті „Американская Русь перед конгресомъ“ (число 129 од 31 дзяцембра 1936 року) у звязі зос одходом пана Ніколая Горняка до Америки на Карпаторускій конгрес, котри ше отрима 12 фебруара 1937 року медзи другім пише и слідующе:

Единствено сенсацію сообщаєтъ органъ югославянскихъ Русиновъ „Русская Заря“, гдѣ пишется, что выступать будетъ Николай Горнякъ (нынѣ пребывающій въ гостяхъ у бачванскихъ Русиновъ, который предложитъ жалбы югославянскихъ Карпатороссовъ. Такъ какъ Горнякъ теперь неожиданно заявилъ себя „и политически“ сторонникомъ „нашихъ“ националистовъ, а одновременно выѣзжаетъ въ Америку, то возможно, что онъ тамъ будетъ выступать и что въ акцію вплетены такъ же и югославянски Русины“.

Зос писаня „Русского Народного Голоса“ виходзи же ше нашо браца на Горнїци обаваю же и ми будземе умишани до вопросохъ котри су ихъ лични вопросы. У тимъ погляду ми можеме виявицъ и умирицъ нашихъ братохъ, же нїякиполномочія политической природи ми п. Горняку нѣ дали, па уж по тимъ самимъ не можеме буцъ умишани до даякихъ политическихъ вопросохъ Подкарпатской Руси.

Но єдно є правда. Ми мame свойо бриги, чисто нашо бриги, котри чешко подноша нашо югославянски Русини, та зме овласцели пана Горняка да нашимъ русскимъ братомъ у Америки винѣше чисто нато жалби. Ми, югославянски Русини, сцеме да о нашихъ невольохъ и чешкосцохъ дознаю и нашо браца у Америци и прето — и єдино зато зме овласцели пана Николая Горняка.

Насъ ше политика Подкарпатской Руси не тиче. Намъ шицко єдно хто будзе губернаторъ на Подкарпатской Руси, чи п. Грабарь чи др. Фенцикъ або дахто други. Намъ югославянскимъ Русиномъ мили кажди тотъ, хто Русски.

Намъ югославянскимъ Русиномъ якъ конарчку карпаторусского стебла мили кажди гоч и найменьши прогрес Подкарпатской Руси бо ю тримаме за свою. Зато одобраваме кажду борбу, котра идзе за полепшане будучносци нашей милей Горнїци, нашего карпаторусского народа.

Таки насъ мотиви понукли да по п. Николаю Горняку упуциме поздрав карпаторусскому конгресу у Америки, котри ше будзе отримовацъ 12 фебруара 1937 року, а нїяки други мотиви, а найменѣй политически.

Най жie единствени и сложни русски народ!

Президентъ Др. Бенеш виявел, же ше Подкарпатской Руси у найскорши часъ да политическа автономія. Ми нашимъ братомъ на Горнїци жичиме то цо скорей, да ше и вони разъ чувствуяю панами у своїй властивѣй хижки.

МИ РУССКИ СИНИ!...

Ми русски сини — хто намъ тото стера,
И хто намъ нашо прастаре мено гажи,
Най кляти будзе — пред Богомъ правда зважи,
А хто зло ше, тотъ най го и позбера!

Кревъ, душу нашу, животъ и радосць dame,
За мено Руссин, за нашо идеали:
За тото мено Руссии кревъ преляли,
Ми на то горди, та го зачуваць маме!

Въ скорей прешлосци, подъ игомъ Неславянохъ:
Пре мено Руссин гробъ ше за гробомъ дзвигал,
И самъ Адъ озда пламень свой на насъ ригал,
Краю не було мукохъ и больнихъ ранохъ.

Да, мено Руссин — зоз креву виплацене,
Бо русски сини з креву го залївали,
Кедъ намъ го нашо вороги однїмали,
И з руску слизу горуцу покропене!

Намъ мацъ въ колїски по русски лемъ шпивала,
За українство єй шерцо нї не зналъ,
З устохъ єй русске слово ше лемъ сипало,
А ми чувайме тото цо намъ го дала!

Ми русски сини — а хто намъ мено стера,
И хто намъ русске прастаре мено гажи,
Най кляти будзе — пред Богомъ правда зважи,
А кто зло ше тотъ най го и позбера!

Е. Михайлів

ТАК КОСИ ЧЕРКАЮ

Такъ коси черкаю
Ажъ ме болї глава
На откосу лежи
Бетелїна трава.

Дзвики бетелїну
З видлами збераю
И о спретимъ квицу
Писньочку шпиваю.

Єдна сама стої
Бо ше єй нѣ шпива
Лемъ на краю стої
И слизи вилїва.

И думи єй лєца
Далеко по польохъ
И глєда ю лїстокъ
Зос домашнїхъ горохъ.

Чи тотъ лїстокъ найдзе
Цо єй булъ вше нада
Чи презъ нього муши
Такъ да преє млада?

Одъ тихъ чарнихъ думохъ
Болї ю ужъ глава
На откосу лежи
Бетелїна трава.

Янко Хромиць

РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО

Прошло 1936 лѣтъ со дня Рожденія Христа Спасителя. Одновременно приходитъ 18 годъ со дня освобожденія русского народа изъ подъ деспота Австро-Венгерскаго. Въ настоящем году уже 18-й разъ въ наши дома загоститъ Христосъ Спаситель, Онъ же веститель нашей свободной жизни.

Охъ, какая радость преобладаетъ нашими сердцами, когда намъ приходится встрѣчать маленькаго Иисуска! Всѣ мы со сложенными руками и молитвою на устахъ принимаемъ его въ свои жилища. Бѣдный или багачъ, нищій, разбойникъ, здоровый или больной всѣ его съ радостью и съ большимъ воодушевленіемъ ожидаютъ. А особенно мы русскіе, хотя гдѣ бы мы ни были, открываемъ ему нашу широкую дверь. И, тогда, любовь владѣетъ нашими сердцами. Любимъ тогда и своихъ непріятелей. Такова сила праздника Рождества Христова.

„Съ нами Богъ, разумійте языци“, поемъ мы въ эти дни. И чувство радости еще лучше нами преобладаетъ. Но мысли и такъ намъ, временно не даваютъ покоя. „Разумійте языци“, но, они не понимаютъ другъ друга. Бражда — кипитъ и дальше. Рождество явилось намъ, только маленькимъ перемириемъ. А вороны не сплятъ, работаютъ и дальше, не взирая на дни для перемирія предназначены самимъ Всевышнимъ. Борьба кипитъ. Надъ нами проносятся невидимыя силы, хотящи стереть нась изъ лица земли.

Мы, русскіе, страдаемъ. Въ Карпатахъ нѣтъ той свободы, что была обѣщана. Русская Галиція стонетъ подъ жестокимъ жезломъ и тѣнью пок. маршала Пилсудскаго. Бачвано-сремцы въ рабствѣ украинствующаго сепаратизма. Самый старшій нашъ братъ (Россія) стонетъ въ красной неволи. Только единственная Американская Русь, пользуется свободой, но свободой въ полномъ смыслѣ слова! И видимъ, что родъ нашъ стонетъ, страдаетъ и томится.

Братья! Вѣдь мы празднуемъ Рождество Христово; праздникъ нашего перемирія и нашей духовной свободы. Соединьтесь мы въ эти дни и мольтесь и добивайтесь, чтобы на Карпатахъ засвѣтили правдивые лучи свободы; Галиція чтобы стала изъ мертваго сна; Бачвано-сремцы чтобы убѣдили ширителей украинской заразы, что только рускость на правдивомъ пути; мать наша Россія, чтобы стала национальной, а Американская Русь, чтобы надъ всѣмъ этимъ торжествовала.

„Христосъ рождается“! и мы подобно ему рождаемся и добываемъ правды для нашихъ за нами грядущихъ поколѣй.

Боже! какъ прекрасни и прелепны эти праздники! Сколько чувствъ и любви закореняется въ нихъ! Сколько радости, но и печали. Не одинъ радуется, поетъ, играетъ, но не одинъ томится тоской, плачетъ и рыдаетъ.

И мнѣ судьба улыбнулась тѣмъ послѣднимъ. Я тоскую Тоска мучитъ меня за моимъ дорогимъ краемъ, родной мнѣ Карпатской Русью. Духовныя слезы проливаю, ибо эти святыя дни Рождества, приходится мнѣ провести въ далекой чужинѣ. Вѣдь это судьба! А почему она такова? Почему разоряетъ она мою юную жизнь? Развѣ это намъ написано на роду?

Боже! Маленький Иисусе! Смилуйся надъ нашимъ бѣднымъ русскимъ народомъ. Изъ глубины сердца молю Тебя. Дай нашему народу свободно зацвѣть, спокойную жизнь. Избавь его отъ напастей! Избавь одѣ всѣхъ тревогъ, чтобы могъ Тебя спокойно и съѣстно славити.

По пути въ Америку, днѧ 27 декабря 1936 г.

Н. А. Горнякъ-Лаборчанинъ

ПРОЩАЙТЕ!

(На карпаторусскомъ нарѣчіи)

Музиканты не ставайте
Пѣсню выгравати,
Только тише, чтобы можно
Храбро распрошатись.

Хотя съ очей лютятся слезы
На то не внимайте,
Только дальше, только тише
Менѣ выгравайте.

Старый Янчу заграй таку,
Якъ лишь саму знаещъ;
А ты качмаръ, что ты смутный,
За что не наливаешь?

Друзья мои выпивайте
Сколько лишь можете;
Вы циганы дальше грайте
Док гусли не поламете.

А надъ раномъ, якъ свитаетъ
Найдите милу мою
Скажите ей, что ухожу
Въ далеку чужину.

Най не плачетъ, не рыдаетъ
Най ся Богу молитъ.

А вы грайте, выгравайте
Най вѣсть рука болить.

А як умру у чужинѣ
Мне не забывайте
Только менѣ на прощаніе,
Пѣсню заиграйте.

Крачун

Идзе Крачун: кажди ше радує,
Дума с чим го Иисус обдарує.
Велька радосць, але не кожому,
Особито дзецку худобному.

Дзецко бидне мацер запитує:
„С чим нас мамо Иисус обдарує?“
Мац жалосно гласка дзечи дробни
„Не знам чадо, бо зме барз худобни“

Мали дзечи раздумаць не годні
Чом мац гвари „бо зме барз худобни“
У школи им віше паноцец гвари:
„Иисус люби добри дзечи мали“

„Хто ше Йому рано вечар модльи,
Бул богати або бул худобни:
Таких Иисус люби, щесце дава,
Най му будзе вична чесць и слава“

Мац найстарше жалосно патрела,
Коло себе дзечи притулела;
Цешела их, слизи ей капкали:
„Остара ше за вас Иисус мали“.

Н. Сад

Амалия Варга

Нашо народни обичаи на Рождество

И найокрутнейши злед'ї у тюрми, як и найпобожнейши християн медзи свою фамилию и найобычнейши человек з ульици през своего огњища и фамеліи, чувствує радосць и потъиху у своим шерцу при думки же ипак Рождество Христово то дзень радосци, дзень кед нам ше припомина же ше народзел за нас Богочловек, котри проповидал Правду, Любов и Виру, же ше человек може виуючи приближиц гу совершенству за хторе ше од колыски па до остатнього видиху бори.

О, яка нас чудна сила обныма кед чуєме як невини нашо дзечи витаю и славя Того, котри чиста любов и чиста правда, человек и Бог, котри за побиду добра над злом непроповедзено поднес баш од тих за котрих пришол на тот швет. Шицки народи, котри Його науку прияли, на тот вельки и за человечество значайни дзень Рождество, чувствуя радосць и у тей радосци ше виедначую. Нестава на тот дзень мержня, ненависць и злоба, нестава сталешких розликох и розлики у вири, але поставаме шицки ёднаки пред яшельками Того котри ше найсовершенше борел за людски права, за ёднакосць и побиду чистого над брудним, узвишеного над ныским, достойного над недостойним, человека над животиню.

Чи можеме остаць ровнодушни кед видзиме як ше радую мали дзечи Тому чо не

познал у свой велькей любови гу человечеству нияку розлику медзи людзми, нияку мержню и ненависць? Чи нас не поруша якаш невидима снага да ше радуєме кед ше на Вилью вечар уноши слама до хижі як знак же ше на ней народзел Богочловек як найхудобнейше дзецко, да познейше обогаці чловечество зоз бесмертну свою узвишену науку и правду? Чи нас велько раз може будз не припоміна Рождество на нашо дзейнство, кед зме з радосцю чекали да ше лампа запальна на Вилью вечар, да онець унёші слamu до хижі, да шицким нам на устох возникніе писня „Рождество твоё...“, „Снами Бог“, Христос раждаецца славите...“ або „Божий Син днес...“ як то стари обычай у нас Русинох? Чи нас не руша невини глас дзецох котри ходза од обисца до обисца, од родзини до родзини, од сущеда до сущеда глашиц, як цо то глашали ангели пастиром, же ше народзело дзецко хторе ма спашиц людски род спод ярма Зла и даць му моцне оружье до шерца; Любов, Виру и Надью гу лепшому жицу, гу совершенству. О, не раз нам слизи навру у очах кед себе подумаме же и ми були дзечи, же и ми ше так радовали Рождству и же зме не познали боль и чешкосць живота.

Не раз под терашню терху кризи патриме як ше ипак не забываю нашо русски обичаи на Рождество, гоч не мame на росиповане пенежи и гоч застарано чекаме цо будзе ютре. Кажде, па и найхудобнейше обисце ше стара да ма рождествене древко на столе на Вилью, кед запахнє печена риба у хижі, горуци капушаньки або маджуныки, яблука и сухи шльивки або грушки, да зачекраю орехи помишани зоз черком кованого пенежу, да ше закиваю чисти били мешки на дзецинских шийох обешени и да ше слами унёші тельо до хижі же би ше могло тот вечар спац на ней. Готово у каждого обисцу чуєме рождествені писні. Готово на каждом угле страстаме гвоздарох зоз паперовима шапкамі, зоз старым косамі, зоз дзвончком, як шпиваю „Избраная...“ По ульицох гук и шпив и цале село обвите лем з ёдну писню, зоз писню на славу и хвалу малого Иисуса. То наш русски обычай, то наша радосць, наша одлика. У тим участвую не лем дзечи але и одросли, дзивки и паробки, жени и хлопи, стари и млади. Хто з нас не ишол на Вилью вечар на полночницу кед ше по ульицох розльива зоз сто и сто гарлох идущих до церкви „С нами Бог, разумите язици и покарятеся...“ Хто? Я думам же каждый. То наш руски обычай, наша одлика на хторей нам можу други лем завидзіц.

Давнійше — я не паметам але припомінаю старши — ходзели не лем дзеци по шпиваню але и млади хлопи и невести. Шпивало ше под окнами (облаками) и меней теды уходзели до хижкох як то тераз. Тераз дзеци з веckшай часци ходзя по шпиваню лем до родзини, а дараз ше ходзело од хижки до хижки, чо у новши часи вихабяю покус. Дараз дзивки и паробки ходзели у громадох винчовац под окнами рождество Христово, чо ше у новших часох уж не праксue. То знак же ше покус швет, як би повесць модернизує, але ипак не шмеме вихабиц тот наш красни и нынікуму не чкодльви обичай, котры навірно принесли нашо прадъидове зоз Горніцы.

Зоз красними, спомнутима и неспомнутима обичаями, находза ше и недобри обичаи, а то врачаня на Вилью вечар. Тото нам остало еще зоз часох незнабожштва и прето ше треба не лем чувац од врачаня, але и викоренъовац го з нашого народу на келью мож. Шицким нам Русином должносты добри и красни и чисти нашо руски обичаи крипци чувац, а зли викорецьовац и цудзи преганяц, бо лем так ше затрима при нас чисте руске, чисте нашо.

Е. К.

Самуил Смайлс.

Домашнє воспитане

(З дїла „Карактер“)

— Преложел Ст. Ф. —

(8)

Кед ше америцки претсидатель Адамс нашол на егзаменту у ёдней женьскай школи у Бостоне, ученіци му принесли ёден атрес котры человека руша; а вон, дзекуюци им, употребел прилику да спомнє трайне дійствоване котре домашнє воспитане и на ныго мало. „Док сом бул дзецко“ — гварел вон — „я мал ўдно з найвекших богатствах того швета: *мацер*, котра сцела и могла уляц карактерносць своім дзецом. И я ше, верце, лем ей праведному спомину одлужуем кед гварим: гей, кед живот синов указал даяке добро, то лем ей заслуга, як и кед ше зиходзело з правей драги — ния, признавам — я бул виновати, а нігда не вона и ей наука“.

За братох *Весли*, озох секты методистох, зна ше же так исто маю велью дзековац нежному и возвишенному дійству своеї мацери; бо вона була тата котра виробела їх карактер и дала їх животу тот особени, методични, напрям котры им и дал меню „методистох“, котре познейше остало як меню и їх цалей секты.

Ані о теліх поетох, уметнікох и писцох, не мож дацо іншье повесць. Шицкі вони, меней вецей, служни мацеринському чувству и смаку за вібор драги по котрой їх гений отходзел, и на котрой швицел. У попису тих прикладох приходзі и *Валтер Скот*, и *Бульвер*, и *Шілер*, и *Гете*. Гетеова и Шілерова мац були жени необичного дару и високого карактеру; и вони не лем же знали з мацеринську любавю завесць, але и своё дзеци обдариц з богатством свога духа и искусства. „Тераз я разумим як Гете постал вельки чловек“ — гварел еден одушевлени подоржни по ёдней кус длукшай бешеди з ню. Самому Гетеови його мац наймилше приходзела на разум; та, кед на приклад приходзел до Франкфурту, вон сцел познац каждого хто ей бул вилагодни, да му призна и подзекуе.

Медзі уметніками вредзи спомнүц мацер живопісца Ари Шафера, котра спуцвала свога сина да ше пошвеци сликарству; а потым го, худобуюци и од уст отаргуюци, посылала на науки. Так го з Дорбрехту, з його родногу места у Голандії, послала до Лілу, а оталь до Парижу. „Будз вредни, сину, — писала му його мац зос своюю мацеринську бригу — але найбаржей, будз добри и скромни. Кед увидзиш же други лепше напредую як ти, а ти зровнай свою роботу з ліцом природи, або з взором котри маш у глави, та можеш буц цигурни же це тото поровнане зачува од тей слабей страни котра ше вола пиха и претенциозносц...“ Велі роки по тим прешли. Ари Шефер бул уж и дідо; але му віше нежно приходзела на разум його мац, так же ей совити опетовал и своім дзецом. А то справди, и драга по котрой ше добри приклад преноши з поколеня на поколене, а сам ше чловечески род вично подмладзуе. „Запаметай, чадо мойо, — писал Шефер своєй одатей дзивки 1846 року — „запаметай єдно слово твоей баби, гевто ей: „муши ше“. Справди, ніяки нам хасен у живоце не слатки, кед зме до ныго не пришли з трудом. Вер ми, ніст и не може буц щесца у живоце през муки и „мушеня“. То тото самопожертвоване котре сам Христос проповідал, и зос своім го прикладом указал чловеческому роду“.

У вступу котри написал ёдней з найпопулярнейших своіх книшкох, француски историк *Мішле* гвари: „И в чаше кед пишем тово, мне на на разуме ёдна душа котра би ме у терашней борби поткрипела. То *мац*, котра пошла з того швета пред трицця роками — ище док сом бул дзецко — але котра ме ніяк не охабя. Вона страдала и трапела ше ведно зо мну у худобстве, а не

дочекла да ме видзи у лепшим щесцу. У младих рокох, я ю зармуцовац, а тераз сом ю не годзен ані поцешиц. Я не знам нешка ані дзе спочиваю ей косци, бо сом теди барз худобни же бим могол плацц за гроб. И заш лем, я ей барз вельо дужен. Од ней сом научел — з ей сом млеком поцикал — почитовац и любиц прешлосц и шицких тих котрих нешка на тим швеце нет. Та як бим ше такей мацери могол и одлужиц? Ніяк, справди, кед не — да апелуєм за права нашых женох и мацерох".

(Далей будзе)

Ище дакус о парастских длуствах

Меней або вецей шицким нам познате о парастских длуствах, а о тим было написане и у нашей „Зарі“, а так исто и у „Заряшким“ нам календару, но мушим констатовац, же шицко не было написане, па за то сом понукани, да вам о тим дакус напишем.

Тих дньох поп Петровски Михаил Бесермені-Грицков, прейга ёдного провкатора у Вуковаре послал опомени, да дружніци виплаца церкви длуство у року од 8 дні, бо их будзе тужиц суду и направи им трошку. Мац ёдного бувшого церковного одборніка пошла да плаци дакус на рахунок длуства, та попови гуторела, же чула, же ше парастом половку длуства опросцело, але ей поп Бесермені-Грицков дал одвіт, же церковни длуства не опросцени, але лем най шицко виплаци итд!

Уредба о ликвидациї жемльорадничких дугова глава II, чл. 6. пише: „Своје дугове осигуравајућим заводима, установама радничког и намештеничког осигурања, установама које рукују пупилним новцем (благајнама сирочадских столова, сиротињским и старателским поверишишвима, градским и општинским сирочадским благајнама и слично) церковним фондовима, културним, хуманим и просветним установама, пошто се утврди њихово стање на дан ступања на снагу Уредбе, а према чл. 4 но без икаква смањења, дужни су земљорадници исплатити по отплатном плану, а у року од 12 година са 3% (три по сто) камате годишње. Први ануитет се има положити до 15 новембра 1936 године, а остали ануитети се полажу сваке наредне године најдаље до 15 новембра.“

Дакле, як видзиме церковни длуства не опросцени, бо церква не жемльорадник, па мушки, да плаци својо длуство, як ше уговорела, кед длуство брала, але жемльорадници парасти, не муша плацц церкви — шицко длуство дораз, але аж за 12 роки.

Члан 4 истей Уредби глаши: „хто пла-

цел вецей, як законом прописаны камати итд. — маю му ше приписац гу главници и одбіц од длуства, — и т. д., и т. д.“

Тото пишем найвецей за Петровчаньох, да ше тоти не боя ніч попового страшения, котри према тей Уредби маю право на зашиту, т. є. отплацац на 12 роки, бо им ту поп ніч не може. Прешли тоти часи, кед сце мушели Петрувчане предавац, хижи и жем. Поп Бесермені-Грицков, кед правел церкву, а не мал пенежи, а тераз церква дужна, най ей пожичи, бо як знаме вон располага зос вельку суму пенежох, а не да купуе жеми, а ви да предаваце.

Скорей як плацице ице на пораду до Среского суду, кед урядовни дзень, там добиєце шицки упути, а тот ше Закон-Уредба може и купиц у кніжарох. Кед поп Бесермені-Грицков предал церковни 14 ютра жеми и дзијаковню, тераз ше не бойце, бо вашу не преда, кед по закону маце право. Г. Г.

Цецилия Кернашевич

Александр Ив. Павлович

наш русски писатель зос Горњици

У даскельо скромних словах сцела бим наших братох русинох в Бачке упознац зос йедним од великих поэтох Горњици, Карпатской Русси — Александром Ив. Павловичом.

Родзел ше тот вельки любитель народа, поэт и добросердечный чловек въ давной Угорщини, шаришской столици, на Маковици у валалье Чарном 1819 року.

Оцец му бул священик Иван а мац Анна Гладишивска. Они скоро умарли а за собу охабели малого Александра як 4 рочного хлапца. Як округла широта ходзел од родзини до родзини, хтора го помогала як ше школовал.

Кончел теологію в Тырнови а рукоположен за священика 1848 р. Як священик длуги роки жил в Свиднику дзе и умар 1900 р. За цали свой живот научавал свой русски народ доброму а клоньель их од шицкай злой, од злих обичайох. Писал о неволі русского народа, як го мадярске панство мучело, як го жиди кламали и т. д. Записовал шицки обичаи свойого краю, а у своих вельочисленых писньох давал добри поуки за народ.

О його работи дало бы ше велько писац и гуториц, алье я вам його сцем лъем представиц у даскельо його писньох. Його письни буду гуториц за ньго и пополня мою празнину.

Пожадайме му и ми браца руснаци лъех-ку жем а медзи нами

Вичну Память и Славу!

ЗАМЕРЗНУТА ШИРОТА

1882

Босе, голе гладне дзивчатко
По хижох гев — там ходзело,
У добрих людзох с плачом биднятко
Хлеба, шмати питало.
Йому людзе ёсц давали
Не сцели го на ноц вжац,
Далей широтка исц мушела
На ноц себе препитац.
Цо же робиц, лем далей исц,
Кива ше биднятко:
„Божичку помож за видна присц“
Вздиха, с плачом небожатко.
Идзе далей идзе по широким полю
Нігдзе не видно человека,
„Боже мой Боже! ах кеди я кеди
Стигнем до Свидника
Витор зоз шнігом дуе до очох
Идзе, кива ше биднятко,
Вола: ратуйце! Нет помоци,
Гине в шнігу сератятко
О Боже! Боже до уж мам почац,
Дзе ше уж обрациц
Чи далей исц? чи ше врациц
Приходзи ту загинуц.
Слунко зашло, барз ше задмелю
Дражку шнігом задуло.
Дзивчатко у шнігу длugo блудзело
Намучело ше и заспало.
Там на шніговей, мекей перини
Широтка будзе спац.
А рано даю знац родзини,
Врани буду гравчац.
Як у коліски шпи немовлятко,
Йому витри шпиванку шпиваю.
Ах уж сном смертним шпи широтятко,
Так широтки умераю.
Не будзе людзом вецей досадзовац
Уж нёма вецей старосци,
Як жиц? дзе ноцовац?
Дух широтки во вичносци.
Врани рано зачали гравчац
Широтка уж не жie.
Людзе ице, ице гледац,
Бо шніг широтку прикрie.
Людзе з драги там попатрели,
Дзе враниска гравчали,
Цошка лежац у шнігу збачели,
Пришли — сиротку спознали.
В шнігу без души лежи дзивчатко
Оченята зажмурены
Невине, миле як ангелятко
Ручки на грудях зложени.

Як уж не могло з места ше рушиц,
Небо усенятко плакало,
На личкох слизи уж замарзнути
Том остатній раз плакало.

Усточка як би слова питали:
Бог вам заплаци добри людзе
Цо широтку не пріяли
Вам заплата з неба будзе.

Од нешка я будзем отпочивац,
Мне ангели призвали,
Вечей не будзем вам досадзовац
Мамка мнье гу себе вжала.

Над широтком людзе вздихали
Ах, як бидни живот широтох!
Труночку збили, гроб выбрали
И поховац дали.

*

При тим погребу *паноцец стари**)
Казаня смутно қагали
Ляли ше слизи по кождай твари,
Вшицки прежалосно плакали.

Во вельким смутку широтка жала,
Не мала притульку в ноци,
С хижи до хижи гев там ходзела,
А вец у шнігу запарла очи.

Як горки є живот широтох
Чули сце и видзели
О, моддіце Бога любезни дзеци
Аби вам родичи жили.

Поштуйце оца и мацер свою
И в жалосци их цешце
С вирой, нядеждой и любовю
Вашо души украйайце.

А ваша должностніц родичи
Дзеци чесно ховац
Бо як вас Господь гу себе завола,
Ви должны рачун(а) дац.

Кед же сце дзеци на швет дали
Требаце о ных и дзбац
Же би облечени и сыти були.
И их дух просвищац.

Наука велько вредзи у швеце
Треба их научовац,
О, посытайце до школи дзеци
Сили розума розвивац!

Ученій человек зна у швеце
Дзе як себе помогац,
А без науки шлєпі су дзеци
Хоч Бог им дал здрави очи.

Ви людзе браца русское племя
Любовно обнімайце,
Нашо жени русске имя
Словом и д'лом прославляйце!

*) Сам автор (*паноцец*).



ИЗ НАРОДНОГО ГАЗДОВСТВА

Заградарство

Капуста єдно од омилених єдлох у нашем народзе. Так видзиме капусту на столе кед през жimu швині поколеме, вариме ю з месом и през меса, квашну и слатку, а свадзба ше ритко може задумаць през капусты. Можеме повесць шлебодно же то нашо народне єдло и нашо людзе громади капусты кваша до гордовох в ёшенні.

Ритко хто од наших людзох ма телько капусты же би не мушел в ёшенні куповаць за квашене. А чом? Просто прето же себе велі думаю же зос капусту велька робота и же ше не уплади з ню робиць през лёто. Правда же с капусту векша робота як зос житом и кукурицу, але ипак зато себе може кожди разсадзіць телько же би мал за себе, а ту не богзна кельо ше часу препущы.

Капусты мame веций файти по нашеню, а так исто и по часу кеди дозрева и кеди ю мож трошиць. Так мame: ярню, лётню и ёшенскую капусту.

ФЕЛЬТОН

У пастирской коліби

Е. М. К.

(3)

— Чудуем ше як и пришла на засидане пані Леносць, кед ю, ето, так чешко нагнаць на слово. Але прейдзме на ствар. Познати вам шицким дньови порядок, бо бул виписани на поволанки. Перша тачка препатрунок, опщи препатрунок цалей нашей роботы од теди, — дар ше важно бешеднік — од теди од кеди зме остатніраз мали точни препатрунок и остатне засиданье. Першее, модлім, да ше водзи точни записнік того засиданія, так же би зме мали очи у бучносцы. Далей, модлім потполні мир и цихосць. А тераз преходзім на ствар. Думам же ме шицкі познаце?

— Познаме — скричели присутни.

— Дабоме же ме познаце! Я телько и телько чуда направело на швеце! Уселене сом у каждым живим створеню до ше вола чловек, па и аж у животинъю. Я тата сила цо премесцам граніци державох, дзвигам страшны войни, силни палаты, велькі мости, галиі, шалены утакмицы и так далей и так далей. Под моім водством квітне наука, художество, музика и шицко друге до видзице коло себе

Нашене за ярню, котра вічас на яр за трошэн, ше ѿ у августу до градкох, а познейше у октобру, кед капуста за розсадзоване, розсадзуєме ю до глубоких браздох, яркох, котры ёден од другого на 40—50 см. До браздох ше прето розсадзує же би ю грунки заклоніли од жимных вітров в ёшенні и през жimu и же би ѿ могло на яр кед суша заліваць сипаюци воду до яркох. Така капуста уж у маю за резане и мож ю квашыць.

Нашене за лётну капусту ше ѿ ѿ марта и накеди є за розсадзоване, розсадзуєме ю але на 70 см. шор од шора.

Жимска або ёшанска капуста ше ѿ ѿ маю, а мож и у юну. За розсадзоване нарощне концом юна (кед ше ярци коша) и можеме ѿ розсадзоваць шор од шора на 80 см.

Жем за розсадзоване ёшэнской капусты треба гнойна. Можеме ѿ розсадзоваць на тоту исту жем дзе зме мали кромилі, то ест розсадзуєме ѿ за кромплями котры зме у юну выбрали. Так исто розсадзує ше и на тоту жем дзе бул грашок. За ярцом ше може так исто розсадзоваць. Кед сухо и док капуста не омоцнене, треба ѿ заліваць. В ёшенні ѿ треба резаць кед ѿ перши мраз влапи, бо є теди найлепша за квашене.

Од ярніх сортов найпознательши: *експрес, дански брзак, париска колачарка, ерфуртска*

и над собу...

— Модлім крашнё — озвала ше Зависць, хтора нахмурено слухала бешеду — модлім вас да ше не хваліце телько!

— Чит, дзецко мойо! Не мишай ше до бешеди! — загірмел пан Страх, котруму не было по дзеки же ше баш з його фамелії напіло створене до губи шор засиданя — — прийдзе и на тебе шор. Зос самей учтивосци и по моих правилах, строгих правилах, котры ше не шме прекрачоваць през дозволення датого од пані Нужди, маш буц цихо док не будзе за то часу.

— Видзице — предлужело тото першее — видзице, я ше народзім с каждым створенем чловеческим и не дам му мира од коліски аж до гроба, док му не престане дых, док му шерцо не престане лупкаць. Способне сом видумоваць найчуднійши ствары у цілю да задоволім чловека. И кед го задоволім, поново му задуркам на дзвери а вон, чловек, постава знова не мирни. Нови и нови Жаданя — знаце то мойо дробни дзечы, а мам их на тисячи — приступя ми на помоць и не даю чловеку мира дрогод их не приведзе до стварносци. Познато вам, поштовані присутни, же моя моц велька и стара. Я ше поношим з моім меном, з моім прадавним постояннем, з мою нездоліяв силу и безочносцю. Ма чловек

вщасна и ерфуртска червена.

Од летней сорти: *нантска, футошка била, велешка била, ерфуртска била, серпски мелез, вараждинка и турополька.*

Од ёшенских сортов найпознатейши: *холандска позна, штразбуршка, божистъняк и брауншвайка.*

Капусту ше муши и окоповац голем два раз до ей дозреца. За нашене охабяме найтвардейши и найдозретши главки. През жиму их так витаргнути с кореньом положиме до писку у пиньвици, а на яр их закопеме до жеми, дзе главки почню роснуц, квитнуц и принесу нашене.

Тота капуста цо ю вёшені розсадзиме. природно же менши главки ма, але нам главне да ю мame вщас идущого року, а на єдним ару зродзи 000—700 кгр. док ёшенска приноши на яр 1000—1200 кгр. цо зовиши од файти капусты и од природных оконносцох.

Подобни капусты, а котри ше так исто ограбя як и вона, то кель. Вон исто як и капуста гледа гнойну жем. Кель ше не квашы до гордова але ше пользує на слатко. Його лісце межкайше як капустово, так исто му и главки нє таки тварди, а нє тельо є отпорни на жиму, па прето ше го лем през лёто хова.

Кед сцеме же би кель мал красни главки,

шицко и шицкого за шорови живот, а я му нє дам мирно спац. Подумайце себе лем на мойо походзене и у потполней шветлосци увидзице мою силу. Мне людзе чуствуя вше, вшадзи, на каждым месце, у каждой нагоди. Нє гніваю ше на мне. Радо ме маю, особито радо. То лем моя скромносц, бо нє сцем виношиц цо сом зробело од початку чловеческого живота. Нє сцем ше хваліц же я главни рушатель, я главна полуga цо дзвигам удобносц чловеческого живота, нє циль ми повесц же я виведло чловека з пещери до нєшкашней удобней хижи, же сом го облекло до удобных шматох, место сирових кореньох, место нєсмачных єдлох, положело сом му на стол вшеліяки уживаня...

— Модлім за слово — озвала ше горда пані Себичносц.

— Най ше пачи — одповедло Незадовольство, хторе зволало тото чудне засиданie, на еще чуднейши способ за бачика Николу котри щупени слухал цо ше бешедуе у кругу чудних подобох.

— Я позната и призната од шицких. Есть дурных людзох цо ме сцу зніщиц, а я нє знаю бидни же сом при их шерцу найбаржей прироснута. Преганяю ме з моралними догмами, сцу ме зніщиц зос различными вирскими законами, трудза ше, муча ше, а я вще оста-

подрезуеме му жили зоз ашовом накеди тельо замоцнё же му то нє чкодзи, або уж кед иа главки та спод хіч корень зарежеме з ножом, и то лем куч, єдну штварцину од грубини кореня под главку.

Зоз кельового кореня, або глубя, кед ше зреже главка, знова гоня нови фатюги и закруцую ше ше до главкох. За нашене ше главки нє викётую як капустово, але ше их на месце закрие з гліну и сламу.

Найпознатейши вщасни файти: *железна глава, улмски, пущар и бейчки вщасни.* Од познейших файтох: *вертус и св. Брис.*

(Далей будзе)

ДОБРИ ПОРАДИ

Вельо жени ест хтори ше муча при обераню качки и гуски.

Купце калафони, лебо як ми воламе гудацкей смоли, потлуче на мелко и зарежце качку, оберце ю, а тот мох и стопцы цо останю посыпце, почухайце добре по качки лебо гуски и посыпце то шицко зос горуцу воду як цо ше то обычно роби, тата мука од гудацкей смоли позліплюе. Стопцы з мохом и то шицко будзе ведно зляте як скора, кусай постоеи и лем треба зос дланями почу-

вам на истей висини у каждим чловечим створеню, гоч є як наклюкане з моралну и етичну кашу. Моя старосц иста така як и мойого предбешедніка Незадовольства, и думам же ми припада иста така чесц як и йому, бо перше и перве и я жиес с каждим чловечим створенем од коліски до гроба и провадзим го еще далей аж за живот на гевтим швеце. Мойо твердзене способна сом доказац. Вежніце, поштовани присутни, же я ше находзим у усердних молитвох Богу за спас души чловечей у загробним живоце, та лехко похопице мою велькосц и мою моц, нє лем на тим, але и на гевтим швеце. З мою помоцу чловек себе змага цо вецей блага на жеми, а цепли чловечи молитви Богу, преткани з моїм целом да ше душа достане неба на гевтим швеце. Крем мн€, мам свою семю, свой родзени и власни дзеци, хтори маю право, потполне право, на дійствоване у швеце з моїм дозволеньем, а думам же им ше дозволі прогвариц слово-два и на чесним собранию. Думам, чесни слушател€, же сде ме разумели. Правда, на кратко и на уско сом винесла свою моц, але думам же вам то досц, кед вежнем же ви будзеце глібше раздумовац о мне.

(Далей будзе)

хац кашку и шицко ше з ней затре. Розуми ше треба кашку после того у вецей водох добре поумивац.

* * *

Ест вельо мацери хтори ше напатя притим да одуча дзецко палец цицац, масца палец зос папригу, солю, гаром и т. д.

Найлехчайши лік, ушиц пальок и на тоти пальци вязац хтори дзецко цица, кед дзецко положи палец зос пальком до устох ренда ше му згадзи и так воно вине зос устох пальчик, пальок треба на пальци вязац док ше дзецко не одучи палец цицац.

Марія Шанта

ШВЕТ ШЕ ДЗЕЛЬИ

Кед чловек чита рижни новини и працы цо ше догадза у швеце муши присц до сознаня же ше швет почина дзелиц на тих хтори за демократію и тих хтори процив ней. Демократски настроены народы у главним прилапели принципы хтори су плод французской революції и хтори глаша: братство, єднакосц и шлебода, за шицких у держави єднак. Постле вельых столѣтийох и вельых прельиваниях креви, розлика медзи людзми у истей держави хтора еще у рымскай культурней царевини ишла на тельо же єдни були рабы док други мали божански права и тримали су за божански бityя, пришло ше найзад да шицки гражданье буду єднаки пред Богом и законом. У тей єднакосци правох народу и у його духовней и т'елесней шлебоды састой ше демократія. Потполне посцигнуце єднакосци и шлебоды еще дальеко, але голем приближне, посцигнуте у вецей демократских державох.

Ту глаши гесло, хто держава? — народ, вец вон ма сам зос собу управяц, по вольи векшини. Правда, способы по хторих ше доходзи до вольи векшини, до вольи народу, часто можу допущиц и спревоцки и ньеточносци при утвэрдзованю народней вольи але то нъе значи же тот способ управи треба одруциц. Напроцив, треба лем усовершиц способы по хторих ше доходзи до народней вольи. Обично народ сам виновати пре ньеточносци при утвэрдзованю його вольи. Народ не досц свидоми своих правох и должностох та преда свойо право и вольу тим хтори заш маю пользи да ю криво укажу. Пре ньедовольню свидомосц народу да сам зос собу управля часто ше гвари же тот або тот народ нъе досц узрети за демократію. Ту ше преходзи на полудемократске владанье народом. Тоти полудемократіи су лем цыганство о демо-

кратіи. У тих примирох тот хто влада вшема ключ у руках да удеши народну волью як му згодно. Ту ше ритко утверди права народна воля но тих хтори знали за себе волью ньесвидомих придобиц, купиц або удешиц.

Основни ключ за утвэрдзоване правей народней вольи є опще и тайно право гласа за шицких хтори за то способни. Од якого є велького значеня воля народа, видно зос того же уж у старых Римлянох осталася присловка „глас народа є божи глас“ (vox populi vox Dei). Зос шицким на другим краю од правей полудемократіи стої, диктатура, апсолутизам, деспотизам и ньешкайши фашизам.

Шицки тоти способы насиленного управління у держави медзи собу бльиски, у суштаству скоро исти. Ту ёдна особа добіе власц до своих рукох (по нашльидству, зос силу, або по самих приликох, або и по вольи народу) и вона управля зос народом и державу як вона сце и докля вона сце, то ёст докля ше обычно зос силу затримац на власци. Часто людзе доставали и народне довире а кед ше докопали до власци и сили, вец нъе патрели дальей на народ но ше зос силу и дальей затримовали на власци и робели цо сцели и процив вольи народу цо ше у правей демократіи нъе може случиц.

Вожди ньешкайших фашистах векшином зос силу оружія, зос помоцу меншини дошли до власци. Вони водза нукашню и вонкашню политику так як думаю же то добре. Док исти вожди способни и розумни ту ствар нъе муши але може исц як треба. Медзи тим и наймудрейши чловек нъе попил цалу мудросц швета у єдней лошки а знаме же зме шицки помильни. А кед ше еще даяки ньеспособни даграбе власци теди чешко цалей держави па и вецей державом алье ту теди ньест лъика през креви бо диктатор же нъе ма у глави ма силу а власц нъе сце лъехко дац зос рукох. У демократских державох нъе влада, нъе патри и нъе раздумує єден чловек, алье цали народ, а вецей очи вецей видза, а шицки людзе шицко знаю. Кед тот цо ма власц нъе роби тово цо векшина жада, теди вон дораз лъеци долу и то часто сам подноши оставку (кед є демократа у души). Демократіи ше часто пригварваря же є слаба и же велька шлебода поєдинцох значи праву анархію, презватіе. Алье то нъе точно! И при демократох ше може гльедац да ше найстрогше повинную законом и вольи нъе єдного чловека алье вольи векшини, вольи народу. Строги шор и законитосц могущи исто так при демократіи як и при диктатури, бо и демократію можеме вжац як диктатуру векшини, народу.

Напроцив, нъезаконитосци, преганяня и вшеліяки злодійства могущчи су и на кождим крачаю ше робя при диктатури єдного человека, диктатора, насильника.

Нъешка шевет дзельни на демократски держави яки су: Франція, Англія, Соедынені сиверно амерички держави, Белгія, Голандія, Литва и други, гу хторима ше приключую полудемократски держави. На другой страни су фашистички держави хтори су у меншини и чиyo су главни претставњики — Немецка и Италія. Алье нъе треба задумовац же єст демократски або фашистички держави. У каждой держави швет подзельнени на демократах и фашистах лъем у єдней єдни тримаю власц а у другой други. Видзиме ясно же ше у Франціі находзи досц фашистах и же ше демократи рихтаю да онъемо-гуша фашистичкей меншини да зоз оружійом однѣйе од ных власц. У Немецкей єст тиж досц антифашистах алье их нъе видно бо там нъет шльебоди духа и вольи, цо людзом Бог дал а диктаторе му одобрали. У Шпаніі генерал Франко, фашиста, побуньец ше против республики и демократіі алье нъе прешол так як Мусолини кед направел „поход на Рим“.

Немецким и таліянским фашистом нъе досц же давя народ и своіх державох алье ше мишаю и до нукашных стварох других державох и у ных помагаю своіх єдномишльеникох на істи способ як то и комунисти робя. Зос тим швету нъешка нъе грожа лъем войни медзи народами и комунистички революціі, алье и фашистички революціі.

Векшина демократских новинох рапую и большевикох гу демократам алье я думам же большевики исто цо и фашисти лъем же у фашистах диктатура панщини и капиталистичкого порятку, хтори нам бльши, а у большевикох диктатура пролетаріяту. Даkle нъе єдного человека алье єдней друштвеней класі зос юлективним порядком, хтори нам юдзи.

Док комунизам узіхнул кус зос своім бунджацтвом, тераз ше фашизам розлярмал и постал опасносц по мир. Прето и демократіі нъе могла остац зос зложенима руками и вона ше почала браньц од фашистичкей опасносци и од войни а большевики ше гу ным приключели бо и им фашисти грожа. Обидва роздельнени страни нападаю єдни другу. Фашисти, насильники, нападаю каждого хто бы и спомнул народну волю и шльебоду и дораз го волаю комунистом а комунистах описую горшима и од самого дябла. Фашисти зос шицкима ўстами крича против комунистах а у демократских державох робя потажніе як и комунисти.

Нашо попове у их українских новинох, зос фашизмом ставаю на страну фашистах и генерала Франка, бо им тот способ насильней управи процив народнай вольи у шерцу вироц, цо ясно уж нъе раз указали, а тераз при остатных виберанкох за церковни одбори и поново подтвердзели. Насильство их вольи и духу главна є одлика их „заслѣпашкей“ просвити. Фашисти ше боря за власц, а будучносц нам укаже чи ше швет у розвитку шльебодного друштвеного животу врачи за даскелью столѣтія назад. Я вирю же нъе.

Н. К.

Шпанія и революція у нъей

Пред войну у Абисиніі вельи людзе аньи нъе чули за ню. Так исто и за Шпанію досц знали док генерал Франк нъе направел буну и док Шпанія нъе постала опасносц за швіцкі мир. За страхоти войни у Шпаніі вельи знаю, але цо причина тому то мало од нас добре знаю. По опису рижних народох ствар була така. Шпанія була у просвіти скоро найзаостаташа у Европі. Соціялни (друштвени) порядок пак бул найзаостатши. У Шпаніі ше народ дзельел на: племство, войску, духовенство и народ.

Племство мало силни майетки хтори народ обрабіовал. Племство мало вельки майетки и праза.

Дораз за племством ішла войска. Войска мала силу и власц и часто ше борела о власц зос племством. Аньи йедни официре нъе мали таку вельку плацу яку шпански, аньи єдно войско нъе мало тельо вельо генералох и официрох (срозмирно) кельо мало шпанскe а нъе було горшого войску од шпанскога. Шицок буджет за войско пошол на офицірски плацы а за оружіе нъе остало скоро нъич. Официре мали вельки плацы а нъе робели нъич. Духовенство випользовало вірски фанатизм (зашльепеносц) у народу, и од милодарох (шпански Дарове) и зос своім змаганьем за жемски добра, воно позаберало огромни майетки у держави. Народ у векшини нъе просвищени, вірски зашльепени остал през майетку и през правох. Треба знац же вірска зашльепеносц у штредным віку була найвекша у Шпаніі и же шеримски папове зос Шпанію часто пользовали у свойей борби за жемскую власц. Як двацети вік розширел народны права по цалей Европи то и народ у Шпаніі почал гледац свойо права. Розумише племство, войску и духовенство нъе сцели дац народу аньи майеток цо го заграбели па аньи права, бо кед народ достанье до рук право и власц вон и сам роздельни майеток.

И ето прецо настала революція у Шпанії. Народ забрал власць, створел республику, почал и майеток роздзельоваць. Ныхто нъе преганял церкву у Шпанії и нъе квильел на Бога и Христову виру, як то большевики у Русії. Народна власць сцела лъем справиць аграрну реформу и майетки племства и церковъх роздзельць народу як то и наша держава зробела, зос жему мадярскихъ и другихъ спайохъ. Республіканська власть ставала и станула вочи тому безаконию а сама робела дальей да ше тому дзельеню жему народу да законска фурма и шор. До нъезадовольнаго народу лъехко было ляць и соціализамъ и комунізмъ па и анархізмъ алье вони еще були у меньшини у народу а народна влада республіки побивала комунізмъ и анархізмъ на кельо могла. Ето проців такей влади, побунієло ше племство, войско и духовенство (алье нъе шицко). Войско мало оружіе и воно направило побуну проців народнай влади. А главна причина тому є роздзельованье жему народу (аграрна реформа) и даванье народу шльебоди.

Племство и духовенство боря ше зос генераломъ проців народу. У початку генерал Франк мал ситуацію у рукахъ. У Шпавії народ нъе служел войско. Войско служело племство а народ го плацел и то добре, зос терпезі. Кед ше войско побунієло, у ным нъе було народнихъ синохъ, бо од простого нъе мог постац пан и офицір гоч би яки бул способни.

Генерали у початку прето мали у своїхъ рукахъ цале войско и оружіе. Народ зос левурверами, мотиками и другимъ жимнимъ оружіемъ ступел до борби проців наоружаного войску, до борби за свойо права, за свой шлебодни живот.

У тим загинули вельи тисячи, алье позаберали добру часть касарньохъ и дошли до оружія, па предлужели борбу. У воздухопловству мушело буць роботнікохъ и так воно остало у рукахъ влади. Нешка народ прешол войну обуку и шпанска влада аж тераз достава праве виучене народне войско. Насильники приступели насильникомъ (диктаторомъ) па Немецка и Италія помагаю генерала Франка. Ихъ и католичкіновини полни хвали за Франка, а цали народ и демократію во-лаю комунізмомъ и твердза же ше боря проців комуністахъ а лъемъ Франко нагнал республіканську владу да ше у борби за народни права сойедины зос шицкима па и зос комуністами. „Руски Новини“ исто граю за ге нерала бо знаме хто зос нымма диригуйе. Нам то розумльиве. Алье док швітски новини виноша же за Франкомстоі племство, афрички нигери Маври и фашци“ пиугихдер-жавохъ, дотля „Руски Українсти пишу о народнимъ войску генерала Франка.“ О. А.

МОЙО ПУТОВАНЕ ДО СТАРЕЙ СЕРБІИ

Бул красни летни дзень у юнію мешацу, кед ше я выбрала зос моима дзецы на далёке путоване, по родней нам Югославії. За мне то було радосно але и страшне, бо то мое перше путоване после 32 рокахъ мойого супружества. Рушелі зме ше рано на 5 годзин зос скоримъ возомъ, да стигнеме до нашей престолиці Београда, на тот воз зос хторим мame предлужиць. У Београду дораз зме прешлі на воз хтори идзе до Старей Сербіи. Подчас путована не могла сом ше одорваць од окна, барс мне интересовали високи горы пороснуты зос прекраснім лесами а було и камени хтори ми не мame у нашей Бачки. За мне віше занімлівше было зос єднай страни високи горы а з другай текуча рика Ибар. Так ми путовалі до шайсць годзин вечар. Кед зме дошли на остатню станицу Лешак, где нас дочекал мой жец Руди, там зме преноцовали у єдним готелу. По вечери ми дораз полегалі спаць, бо пред нами еще далёка драга. Рано кед зме поставали селяци уж приведлі коні на хторихъ мame путовцаць, на єдного коня зме навязали наша ствари, на другого я шедла, на трецого моя дзивка Любка, хтору сом провадзела зос малким дзецком дому, а на штвартаго коня шеднул мой жец зос своим синочком Борисомъ, хторога пред собу тримал у малючкай коліски. Рушели зме ше на полшестей годзин, я ше барс бала та селяк мушел водзиць мойого коня, но после краткаго часу, превожала сом ремені до моихъ рукахъ, бо селяк не могол исц при коньови пре узку драшку, так я у страху гонела сама коня.

Чим зме далей ишлі я ше віше лепше осетяла, уш сом ше шмелла и на страну огляднуць, лемъ теди ми пришол страх кед сом долу попатрела, бо лемъ верхи древомъ видно так су барс долу, як да ше зос турні на їх патри, коні иду єден за другимъ так по краю, да ше потшиоци, дораз би до того долу спаднул и отамац би ше живи не врацел. Кед зме дошлі гу єдному извору, где зос каменя добра жимна вода тече, там зме фриштиковали, було дзешець годзин, после заш кажде на своего коня и далей зме ишлі до брега, а то зме віше ишлі віше было жимнейшее, я и моя дзивка даскельораз зме зишлі зос коньюхъ, где було барс прикро, так ми ишлі на брег „Воєтин“ хтори преко дватисяці метра високи, ту зме мушелі капуты облечиць бо барс жимни витер дул, ишлі зме дас полгодзини по верху того брега, кед зме дошлі на место, где ше требало долу спущоваць, коні зме придали селякомъ, а сами пешо зме

ше спушковали зос прикрого брега долу, пред нас пришол ёден роботнік по імену Зія, хтори превжжал дзецко у колісочки и шмелюше спушковал долу. Кед зме зос того страшно високого брега зишлі нижей, там зме обачелі рудник, хтори Енглези закупелі, електричну централу, канцеларі, чиновнички и роботнічки доми и други будовлі, кед зме дошлі дому була ёдна годзина пополадню. Аж ту я видзела прекрасни желёни леси, високи бреги на около нас таки, же не мож разлучыць хтори су красши, чи лесово лебо зос траву а чи камени, ёден спозадругого ше видзи а цо сом дружей патрела віше их веций було. Красота хтору я не у станю описац, особито вечар кед слунко зашло за високи гори, вшадзи було цихо лем пастире вишпивую свойо милозвучны писни и зволуюше гу домови на отпочинок.

Крашнє то видзиц кед ше зос високих брегох весело спущую овци, крави, кози, свіні и коні, на шицким ше видзи радосць и шлебода у просторах природи. За стадом видно пастирки, кожда ма за пасом свою кудзель и вони исто так бежа долу за стадом як кед би то по ровней жеми було, то за міс барс интересантне було. Кед пастире пооітходзели до своих домох постала тишина, лем зверчки и ноцні птицы увеселяли полью. Крашнє ше ту же у тих крайох, особито вечар на около бреги ше чарнєю, понад ніх ясни гвізди трепетаю, мешачок вишол з споза горох, барс то красна ноц у Старей Сербії, а гутому ше чуе гучене мотора електричнай централі и жубор потока хтори тече поза нашу хижу. Вельораз віходзела я по горох лесох зос моіма дзецмі, да ше надіхам того ваздуха хтори аж ліпнє на человека таки є здрави, и да ше напатрим тоту красоту о хторей я ані подумаць не знала док сом не пошла на „Копаонік“, пошлі зме и до ёдного села „Челић“, там сом видзела селячки хижи и их біване, бідно воні там жю, гоч су даєден и могущи, але не знаю уживац. Не далеко од нашей хижі видзела сом зос десками оградзене место, дзе ше тот народ схадза на молітву. На тим месту була збудавана церква, хтору под час войни, не-пріятель спалел. Кед пришла недзеля народ на конъох а найвецей жени и дзеци приходзва на тото место и ту ше Богу модля, нижей од нашей хижі извор вода барс добра зос каменя віходзі, ту жени зос дзецмі приходзва ше умивац, бо вони тоту воду за церковну сяту почитую, пошла сом гу нім и питам ше их чом на конъох пришли а вони гваря: нам треба на конъох три годзін исці до церкви.

У тей церкви лем фундамент од каменя

остал, а олтар, штири слупки закопаны и два дески прибити, то шицко под отвореним небом, на тим олтаре священик служи, хто-ри исто од далей приходзі кед хвіля допущи. Ёст там понакладано разни стари пенежи, персцені, фалатки платна, то воні як своё дарунки кладу на олтар. При тей церкви ёст ёдно вельке древо ядловец (Елка) хторому конари аж до церкви виша и на ніх ёст навязано баволни, зос малих дзецеох кошульки, фалатки платна и други дарунки бо и тото древо за святе почитую, барс то добри и побожни народ, а немаю сироти церкву, та ше сходза на тото место дзе була церква да ше Богу Небесному помодля На святого Яна отримовалі славу — отпуст, зишло ше красне число народу, а пополадню мали и музыку, при хторей ше до ноци крашнє забавяли. При кождай згоді я ше випитовала старых женох, же як воні жю и дзе були под час войни, а воні гваря: ту зме були, але од нас непріятель побрал стоку, храну и куће нам изгорео, велько сом од ніх чула о их животу. Кед сом мала дому присць Одведол мне мой жец до електричнай централі хторей вон управник (шеф) барс то красни машини и велька там чистота, отамаль віведзени груби циви аж до тунела, по хторих ідзе воздух гу роботником глібоко под жем. Дошлі зме и пред тунелем, хтори ёст ширас 3 метери, на стредку ёст узка зос шанох драга, по хторей вівожую оддзелене камене од олова и бакра, на лівім боку драшка за роботниках, а на правім вода тече хтору велька пумпа цага да не залеє роботниках.

Пошли зме далей до тунелю, але там було жимно, та зме ше врацели дому. Ютре дзень сом отходзела дому, заш на конъох и так сом себе у моім шердцу думала

Дзеци мойо за брегами
Плакац будзем я за Вами
Збогом дзеци мойо тройо
Медзи брегами на около
Охабям Вас бліско леса.
Лъбку Рудія и Бориса.

*

Хтора мац штири дзивки ма
Сама не зна кадзи их да
Благодариц Бога мам
Же ми добрих жецох дал.

По тим истим високим брегу припровадзелі ме на станицу Лешак откаль зме пошлі еще глібше до Старей Сербії аш до Косовской Митровици так сом опатрела моіх дзецеох хижу и варош а видзела сом и туркиі позакривани хтори ше их веций ведно по варошу преходзелі. Други дзень отпутовала сом за Аранђеловац до Буковичкай баші, на

станице ме дочекал мой син Мірослав, ту зме ше затримали еще 14 дни, барс красни ту парк, воздух добри и пріятни, добра мінерална квашна вода, на трох местах извор, а кажда иншака, пиц може хто кельо сце бесплатно. Народу ту полно, особито в нездзюлю, зос шетним возом и автомобилами приходза аш зос Београду, а вечар ше дому врацаю Скорей як зме сцелі присц дому, пошлі зме на Опленец Прекрасна церква, яку себе чловек представиц не може, док то не видзи, описац туту церкву я барс преслаба, видзелі зме там барс вельо венци и розличного рода украси. На гробу нашого Краля Александра Уединителя придзе на думку тот час трагична кончина нашего Краля хтори погиб мученическу шмерцу от руки злого непріятеля. Зос вельома слизами бул тот гроб оляти, а еще и тераз от вшадзи приходза людзе да ше поклоня, помодля и наплачу, над гробом доброго нам Краля. Церкву на Опленцу хто лем може най идзе опатриц, бо то не мож описац туту красоту, особито тераз кед за пол плаци мож походзиц.

Маря Шанта

О „ПИСОВНІ“

Не богзна ше як давно почала чуц у Лтве наших учених потреба за єдним словом з котрим би ше висказовало тото цо ше под француским словом *l'orthographe*, а за котре Русияне маю слово правописаніе, Серби — правопис. На нашей бешеди би ше то могло, прибліжно, описано повесц: „наука о правілнім писанію“, „способ правилного писання“. Але то не дава туту єдинствену представку котру дава франц. слово *l'orthographe*.

Прето озда и пришло до того да ше место веций слова за тото поняце да єдно слово. У своїй Граматики бачвансько-русской бешеди (Срем. Карловци 1923) проф. д-р Костельчик употребел слово *писовня* за описане поняце: а) *Писовня* — гварі вон — то тата часц граматики, у хторей ше учиме, як треба правилно писац (стр. 97); . . . „*писовня* — то єст: наука о писаню (стр. 5, нап. под текстом); — б) Але пре тоти пременки у *писовні* ми би ше барз одалели од общей русской и церковней *писовні*... (стр. 9); Прето ше мушиме тримац такей *писовні*, хтора за нас згодна (стр. 10)¹. — Можебуц же вон туто слово виношили на други способи (пор. приклады под а) лем прето же би ше нове слово у нас точне порозумело; але и то би уж указовало же є не досц ясне.

Прето треба указац 1) чи тото слово

За власництво К. Н. С. Югославянских Русинох и за уредництво одговара: Николай Д. Олеар, Н. Сад, Пирошка 6

За штампарију „Натошевић“ К. Д., Нови Сад, Скерлићева 3, С. Ђисаловић, Јована Ђошковића 6

добре справене и 2) чи у тей формули може мац у нас тото значене котре му дава проф. Костельчик.

Слово *писовня* справене є з меновніка **пис* прейг адъєктива **писов* и суфикса -ня як цо ше меновніки прейг адъєктивных фурмох з ніх и суфикса -ня употреблю у других виведзених словах у нашим языку; на пр. *дзіяк* прейг адъєктива *дзіяков* и -ня у слове *дзіяковня*, *цукер* прейг адъєктива *цукров* и -ня у слове *цукровня*. Як ше видзи, туто слово справене подобне другим словам котры ше употреблю у нашим языку. З тей страни (предпоставляюци, дабоме, меновнік „*піс*“ и адъєктив „*пісов*“, чого нет у нашей бешеди) не мали близме му цо пригвариц. Але то лем єдна страна вопроса. Вельо главнейши вопрос, чи слово може мац и тото значение котре му проф. Костельчик дава. То главне. А то увидзиме кед опатриме яке значение маю туты слова з народней нашей бешеди котри су горе спомнити, а котри справени так як и „*пісовня*“.

Цо значи слово *дзіяковня*? Воно значи „здание справене за дзіяка“, „здание у котрим бива дзіяк“; дакле ма у главним значене слова *дяківня*, котре ше — по Гринченкови² — чуе у „Угорщине“: „домъ дьячка“. — Слово *цукровня* тиж значи здание: „здание у котрим ше прави цукер, „цукрова фабрика“; дакле ма исте значение як и польске слово *cukrownia*, котре Inlender точно толкує з немецким словом *Zuckerfabrick*.

Тото цо знача туты меновніки, мушел бы значиц, справени на исти способ, и меновнік *пісовня*: „здание справене за того цо основне слово значи“, „здание у котрим бива або у котрим ше прави тото цо основне слово значи“; — у каждого случаю в. р. *здание*, франц. *le bâtiment* — одредзеного роду. А понеже ше основне слово „*піс*“ — у нашим языку не хаснуе самостойно и як таке ніч не значи, виведзени з нього меновнік *на-овня* остава неясни. Вон би, гварим, у нашим языку могол значиц лем *здание* одредзеного роду, а не тото цо му придава проф. Костельчик: die Rechtschreibung, die Schreibart, котри значения ма меновнік *pisownia* польского языка, з котрого є, думам, и вжати.

Београд 13-X-1936 р.

Г. Г. Н.

¹ Вредно спомніш же о Д. Біндас слово „*пісовня*“ хаснуе у значению франц. *la littérature*:... прето ше трима да ше (за) язык нашей *пісовой* вежме тот наш живи мацерински язык... Р. К. 1935, стр. 36; — ...котри ше процивели, да ше у нашей *пісовой* употреблю наша... бешеда. Ibid.; — Р. Н. П.Д. ...вжalo народни прад'довски язык як темельне средство за нашу *пісовою*. Ibid.

² Словарь украинского языка. Редактировал... Б. Д. Гринченко. Томъ I, Кіевъ 1907, стр. 452.